EL TEATRO VALENCIANO.

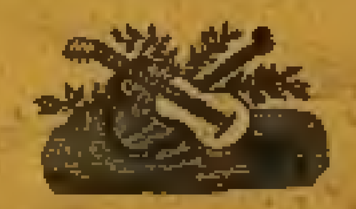
BUFÁR EN CALDO CHELAT,

pieza bilingüe

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL

DE DON EDUARDO ESCALANTE.



VALENCIA.—1869.

Imprenta á cargo de José Peydró, plaza del Embajador Vich, 3



EL TEATRO VALENCIANO.

BUFAR EN CALDO CHELAT,

pieza bilingüe en un acto y en verso,

ORIGINAL

DE D. EDUARDO ESCALANTE.

Representada por primera vez con extraordinario éxito
en el teatro de la Libertad, de Valencia,
en el beneficio de Doña Amalia Mondejar, la noche del 9 de Enero
de 1869, y en el teatro Principal
la del 1.º de Febrero del propio año.



VALENCIA.—1869.

Imprenta á cargo de José Peydró, plaza del Embajador Vich, 2



OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Déu, dénau y noranta.

La casa de Meca (segunda parte del *Déu, dénau y noranta.*)

¿Qué no será...? zarzuela.

La sastreseta.

Raquel, drama en cuatro actos, original y en verso.

Angelito, (zarzuela) en colaboracion con D. F. R.

Ardides de Benito (arreglada del francés)

Un grapaet y prou.

La prosesó per ma casa.

El bou y la mula y el Anchel bobo.

Bufar en caldo chelat.

AL PRIMER ACTOR DEL GÉNERO CÓMICO

D. ASCENSIO MORA.

Querido Ascensio: Cuando con aplauso del público, pisabas la escena del teatro valenciano, con tu gracia y tu talento contribuistes poderosamente al éxito que alcanzó alguna de mis primeras obras.

Ausente cinco años de nuestro popular colíseo, hoy el público, en prueba de la simpatía que le merecias, aun repite tu nombre con frecuencia.

Al dedicarte yo ahora mi última obrita, solo deseo probarte tambien que aun conserva el recuerdo de tu cariño, tu amigo

Eduardo.

REPARTO.

Personages.	Actores.
MANUELA.	Doña Amalia Mondéjar.
DOLORES.	» Matilde Ruiz.
DOÑA RUFA. . . .	» Cármen Coronel.
ROSA.	» Matilde Perlá.
PURA.	» M. Rodrigo.
PULIDO.	Don Leandro Torromé.
VAORO.	» Luis Moron.
PEDROSO.	» Pio Hermosa.
EL TIO MATÍAS. . .	» Joaquin Barberá.
ROBINSON.	» Virginio Cabalote.
CARRASCLÁS (no habla.)	» N. N.

ACTO ÚNICO.

El teatro representa una habitacion interior, Sala medianamente amueblada. Dos puertas laterales, al fondo un balcon. Una mesa al lado de la puerta izquierda, una alacena al foro.

ESCENA I.

EL TIO MATIES y ROSA. El primero sentado, la segunda arroglando los muebles.

MATIES. A quin temps ham aplegat?
¡Bien estamos! hui en lo dia,
se portan los enquilinos!
Mes val ser obrer de vila.
que propietario.

ROSA. Que posma!

MATIES. Loco em tornará esta finca.
Yo me figuro que á usté
le dan alguna consiña.

ROSA. A mí, qué?....

MATIES. Diariamente,
vengo yo todos los dias,

hase mucho tiempo, y siempre
sale usté por la requita,
disiendo, —no están los amos.

ROSA. Y es la verdad.

MATIES. Es la mentira.

ROSA. Oiga usté.. ..

MATIES. Todos son unos:
lo mismo que la vesina
del primer piso; quin atra!

ROSA. Doña Rufa?

MATIES. Sí, la misma.
Tres meses está en la casa;
al segundo, ya no habia
medio de sacarle un cuarto.
Y ni en recaos, ni en visitas.....
De todos los inquilinos,
solo el de la botiguita
de abajo, es paga corriente.
Y ahora por mi desdicha,
se la deja, y entra otro
que l' acomprao desde Liria,
y viene aquí á estableserse.

ROSA. (Cuanto Charla, Virgen mia!)

MATIES. Ya serán las sinco.. ..

ROSA. Y media.

MATIES. ¡Pues! desde les tres y micha
qu' els aguarde asi.

ROSA. Dios sabe
á qué hora vendrán.

MATIES. Por vida!
Men tindré que anar: en fin,
yo tomaré mis medidas. (Levantándose.)
Muntemsen al últim piso
y acabaróm la revista.
Dígalo usté cuando venga
que aquí ha estado D. Matias,
el del bodegon: el amo
de la casa, y por custísia
quiere á todos los vesinos
llevar: conque hasta la vista.

ROSA. (¡Gracias á Dios!)

MATIES. Tinc ya el pit

de muntar..... ¿Y esta desdicha? (Mirando el suelo.)

ROSA. ¿Cual?

MATIES. En este piso, veo
que faltan tres rajolitas!

ROSA. Mande usted un albañil,
porque dentro en la cocina
está cayéndose el banco,
la chimenea y la pila,
y hay que mudar.....

MATIES. ¡Un demonio!
Ojalá cuansevol dia
s' asole tota la casa. (Váse por la derecha.)

ROSA. Y le pille á usté aquí arriba.
Si espera que yo le hable
al amo de su visita.....
ya está fresco: qué deseos
tengo de coger la arquilla
y marcharme; en esta casa
no hay quien las trampas resista.

ESCENA II.

ROSA y PULIDO, MANUELA y DOLORES por la derecha. Rosa irá sacando algunas copas y dos botellas de la alaçena, y lo pondrá encima de la mesa de la izquierda.

MANUELA. Vamos, te dic que á la fonda
Paco, no me dugues mes.

PULIDO. Pues Manuela, me s' entoixa
que nos han tratat prou bé.

MANUELA. Está en que allí may sap una
si es carn lo que mencha ó peix.

DOLORES. Y no es mentira, mamá!

MANUELA. Calla, Lola, una y no més!
Tu voldrás creure que tinc
así clavát el *bisquet*? (Al estómago.)

DOLORES. En cuant vinga Robinson,
li vach á dir que 'u entén.
Ell que alaba tant les fondes!

PULIDO. Tu ten guardarás molt bé;
lo primer que pensaria,

es que nosatros, no estém
acostumáts als menchars
de les persones desents.

DOLORES. Y á mi d'ell que me sindona?....
Cuant me parla, may l' entenc!
Vol diro tan fi.....

MANUELA. Esta chica
se fá molt basta.

PULIDO. Deprén
del papá y de la mamá.
Sobre tot, ell te combé.

DOLORES. Atenga, mamá, me pose
l' atre vestit?

MANUELA. Posatel.
Escolta; veches avans
si li falta algun gafet.
Repásalo; casi nou
la tornat el tintorer. (Váse Dolores por la izquierda.)

PULIDO. Yo, com dia del teu sant,
pera evitarte el marech
de fer un estraordinari
y convidar als parents,
y als amics. ...

MANUELA. Com tots els añs
que sen vá un riu de dinés.

PULIDO. Aixina en dos botelletes
y un poc de dols, obsequiem
al que vinga, en un *bufete*,
com diu Robinson.

MANUELA. Aten.
A Pedroso el peluquero,
l' aurás convidát?

PULIDO. Y á fé
que me dona molt poc gust.

MANUELA. Pues cuant éll falta, pareix
asó un soterrar á fosques.

PULIDO. (Avant!)

MANUELA. Yo, avisí també
á Doña Rufa. ...

PULIDO. ¡Milacre!, ..

MANUELA. Desde que viu vaig, me fét

set visites, ya veus.....

PULIDO. Rosa,
póngale mecha al quinqué,
y abajo compre dos velas.

ROSA. Venga dinero.

PULIDO. Dinés?
Dáli menúts, la señora.....

MANUELA. Hóme, y es un florinet
lo que tinc que cambiar!

PULIDO. Per un sou, no es menester.
Baje, y en la botigueta
que lo apunten.

ROSA. Eso es!
estarán siempre apuntando!

PULIDO. Oiga!

ROSA. Clarito.

MANUELA. Tu veus?

ROSA. Cuando ustét esta mañana
me mandó por los bolléts,
dijeron, desde hoy no damos
mas fiotes

PULIDO. Com s' enten?

ROSA. Debiendo segun la cuenta,
sobre once duros y seis
cuartos.

MANUELA. ¡Chesus, está loca!
Cambíe (Dándole una moneda de oro.)

PULIDO. Si no pot ser!

MANUELA. Eso es mentira!

ROSA. Mentira?
Pues entonces, otra vez,
póngase su señoría
la mantilla y...

MANUELA. Quet pareix?

PULIDO. Menos lengua· á la señora,
no le alse tanto el gallét!

ROSA. Si ella me llama embustera ...

PULIDO. La señora dise bien

ROSA. Estoy ya de señorío!... (Vase por la derecha.

PULIDO Silensio y á su queaser.

ESCENA III.

PULIDO y MANUELA.

MANUELA En la botigueta, Paco,
tanca enseguida eixe conte,
perque yo tota m 'afronte
qu' em vechen eixir en saco.
Chesus! si aplega al estrém
de sabero doña Rufa!
En lo que eixa dona bufa!

PULIDO. Chica, bufar tots bufém.
Deure y pagar, no es ixemple
que á ningú fasa decaure.
Després demá tinc que traure
una comisió en lo Temple.

MANUELA. En cuant te la donen, surt;
ya veus com está la casa!
Y lo qu' es desta, no pasa
sinse ferme un vestit curt.
Doña Rufa, á tot andar
el du ya.

PULIDO No es ella asoles.
Eu, y amóstra dos racholes,
que si dreta vol becar! ..
Mes per ara no confies;
les comisions huí están mal.

MANUELA. Es presis; manco tenies
de aguasil monisipal.

PULIDO. Dona, qui basta saber...

MANUELA. En huit quinsets, veches ..

PULIDO. Pero
sempre eixia un tartanero
ó agarraba un femater.
Veritat es, que aquell premi
algun compromis tenia.

MANUELA. Atra es la categoría
de un comisionat d' apremi.
En les relasions y el fuero
que té en eixes ofesines,
ahon tantes persones fines,

se li lleven el sombrero!

PULIDO. Mira...

MANUELA. Feste mes favor.
Hui mateix, en lo Mercát,
aquell siñor que ham trobát,
no era l'administraor?

PULIDO. Qui dius?

MANUELA. Aquell caballer
que ma fet tant de agasaco.

PULIDO. L' administraor?

MANUELA. Sí, Paco!

PULIDO. Ca, dona, si era el porter!

MANUELA. Este home me consumix.
Pero trabajo perdido;
la señora de Polido
sap lo que li requerix.
Chirat; veches doña Rufa...

PULIDO. La llengua no se li pela
cuant en eixe nom me estufa.

ESCENA IV.

DICHOS y VAORO por la derecha.

VAORO. Hoy! so Quico! tia Nela!

MANUELA. Qué vol dir?

PULIDO. Qui es este?

VAORO. Calla!
No me coneix? Bona feta!
Con que á Vaoro?...

PULIDO. Vaoro!...

VAORO. El fill de la cacahuera,
la que morí cuant al cólera.

PULIDO. Ya caic! .. la so Malaena... (Con indiferencia.)

VAORO. Chustét!

MANUELA. Vacha una visita. (Con desprecio.)

VAORO. Y ahon está al sol de Valensia?
Doloretes.

PULIDO. Lola?

VAORO. ¡Lola!

PULIDO. Vestinse.

MANUELA. (Quina franquea!)

PULIDO. Com hui tenim reunió.
VAORO. S' alegrará cuant me vecha.
PULIDO. (Molt!) Y tú daon t'apareixes?...
VAORO. Falte dos añs de Valensia.
En Lliria ha estát; com así
no s' encontraba faena...
De allí vinc en ma chermana,
mes yo en el ansia y la presa
de vorels, ni ma llevat
la pols del camí siquiera.
PULIDO. Cuants treballs haurás pasat?
VAORO. Treballs?
PULIDO. En l' art de la seda...
VAORO. Yo, no...
PULIDO. En la vida podrás
eixir de fam y pobrea...
VAORO Ya só que está molt perdut;
pero á mí...
PULIDO. Si yo poguera
colocarlo en la ofisina...
VAORO. Vosté?
PULIDO. Tindrás poca lletra.
MANUELA. Si volgueres, en l' anfluco
que tens...
VAORO. (Asó es la goleta!)
MANUELA. Huí, no logrant un empleo,
ni en ofisi ni en carrera
alsarás un gat del rabo.
PULIDO. No saps la chent com se queixa.
VAORO. Té raó; vosté no solte
d' aguasil la bengaleta.
MANUELA. Aguasil; Chesus!
PULIDO. Tú et penses...
VAORO. Pichor estaba cuant era
aquente de polisia.
MANUELA. Tú ajente?
PULIDO. Sí, aquella época...
MANUELA. Pues aixó fará molts añs,
perque yo no guardo idea...
VAORO. Cuant vosté anaba á la fábrica
de tabacos.
PULIDO. (¡Mare mehua!)

ESCENA V.

DICHOS, ROSA, por la izquierda, dándole un cucurucho en cuartos á Pulido y trayendo dos velas.

MANUELA. Otra vez cuando usté salga
de casa, sierre la puerta,
pues pa resibir visitas
no está una siempre dispuesta.
ROSA. Aquí está el cámbio.
PULIDO. En menudos?
ROSA. De dueños mudó la tienda. (Bajo á Pulido.)
Hoy mismo la han traspasado
con géneros y con deudas.
PULIDO. Y á quien?
ROSA. No lo sé
MANUELA. Han dejado
para mí alguna targeta?
ROSA. Nada.
MANUELA. Vea la señorita,
si se viste, y déle priesa
VAORO. (Pues señor estic en babia!)
PULIDO. Llaman?
ROSA No señor.
PULIDO. Atienda.
(Robar huí chustetamént
el cordéll) Bajo y la puerta
la entorna bien, y detrás
cuelgue el candil ..
ROSA. Cuanta tecla.
PULIDO. Si no, el dimoni que mante
afosques eixa escaleta
MANUELA Que la señorita llama:
Vaya usté pronto
PULIDO. Y ensienda
el quinqué
ROSA. (No reventara.) (Váse por la izquierda.)
MANUELA. Ya va marmolando!
PULIDO. Déixala.

Manuela. Si no vach, trencará el tubo. (*Váse por la izquierda.*)

Pulido. Ves, pero no arméu faena.

ESCENA VI.

PULIDO y VAORO.

Vaoro. Só Quico, tinga per sért
que fá un cuárt, voto á m' agüelo
ducte si ma tornát lelo
ó si ensomíe despért.
Asó no pot ser fachenda,
siga fránc. vosté ha muntát
algo de punt?

Pulido. Empleát
estic en lo ram d' hasienda.

Vaoro. Un pico! caurá mal chorro!
M' alegre: mols añs que munte...
Pero parlem de atre asunte.
Tio Quic .... (detínte morro.)
Don Fransisco, en mi la sórt
feu també alguna mudansa
y de la mehua esperansa
vinc así buscant el pórt
Dolores y yo, es sabut,
que de chica, en lo veinát,
tot el mon ha reparát
lo que sempre sam volgút

Pulido. ¡Home!....

Vaoro. Aguardes hasta el rabo.
Yo en m'ausensia, no els ha dit
así estic yo, ni els ha escrit
perque no tenia un chavo.
Hui que ha tirát la manteta
y porte ya micha capa,
y soc en alguna chapa
amo de una botigueta.
Si ella em té el voler aquell
y á vosté no li fa mella,
avans d' un mes, ya está ella
despachant en lo taulell.

PULIDO. Agraixc la deferensia
y volguera. . pero fill,
tú olvides la diferensia
que hia de gat á conill!
Pues home, cóm vols que yo?..
ni ella menos. quin encárrec!
Salvador, no t' has fet carrec
de la nostra posisió!

VAORO. Pot ser! (Estic corregút)
Vosté dismule, don...

PULIDO. Son voltes que pega el mon!

VAORO. En fi, no hia res perdut.
(Y anarsen, divino sielo,
sinse haberli vist el nas!)

PULIDO. Del teu bras no trobarás ..

VAORO. Un carro! (Vacha un consuelo!)

PULIDO. Yo soc sempre el consabido;
sols que á voltes... u entropesa ..
que per lo demés .. tinc presa:
si en algo es útil Pulido?...
(Poc parlaría la crítica!)

VAORO. D' este mon qui no se riu!
Avant, aso es lo q' es diu
despacharlo á u en política. (Vase por la derecha)

ESCENA VII.

PULIDO, DOÑA RUFA y PURA por la derecha.

PULIDO. No sap distinguir de clases...

RUFA. Jesus! cuánto me fatiga
la escalera!

PULIDO. Doña Rufa!
Vuelvo. (Vach per la levita.) (Vase por la izquierda.)

RUFA. A este hombre que le ha dado?
Vaya una manera fina
de recibir! Aun no hay nadie?

PURA. Ya ves, mamá; y tú creías
encontrar esto animado.

RUFA. Y sin luces; qué ignominia!

PURA. Donde habrán puesto el piano?
Para esta noche querían
alquilar...

RUFA. Jesus! por dentro
tendrán como una pocilga
la casa En cuanto halle medio
de pasar una revista...
Qué mal gusto para todo!

PURA. Y vestir? Qué cursis!

RUFA. Niña,
aquí en la falda, este pliegue
es horrible!

PURA. con la prisa
no hubo tiempo de arreglarlo.
Esta falda es de la tia;
y su talle, ya ves tú...

RUFA. (Es claro, hallándose en vísperas...)

ESCENA VIII.

DICHAS, MANUELA, DOLORES y PULIDO con un quinqué encendido que dejará encima de la mesa, á su tiempo Rosa con un candil encendido desapareciendo por la derecha y apareciendo pasados a gunos instantes por dicha puerta con el candil, yéndose por la izquierda.

MANUELA. Señora, tengo un pesar!

RUFA. Manuela!

MANUELA. Dejarla sola!

DOLORES. Chica, tú sabes qué cola!
(S' ha posát de mar á mar.)

PURA Cómo está usté?

MANUELA. Bien, qué polla!
(Pareix un ninót.)

RUFA. Pulido,
qué fué aquello?

MANUELA. Mi marido
enseguida se abatolla.

PULIDO. No digas eso: como esta
cualquier cosa le hase daño,
pues padese del... redaño,
y hoy está un poco indispuesta;

la oí quejar y aturdido,
temiendo una trapisonda...

MANUELA. Los niervos ..

RUFA. Algun vahido...

PULIDO. Es que hoy la llevé á la fonda...

MANUELA. A la del Sit!

RUFA. Buena mesa!
Y que tal?..

MANUELA. Ay doña Rufa!
yo no puedo desir chufa!

PULIDO. Comimos á la fransesa.
Cuantos platos?..

MANUELA. Vintisiete!
Pero yo me maravillo,
que bien guisan el *bisqueto*.

PULIDO. Y el *fileto* de novillo!

MANUELA. Sobre todo, vaya un flam!
Y Pulido? si usted viera
que susto con la bromera
cuando destapó el cham-pam!..

PULIDO. Hubo además otros vinos.

MANUELA. Todo fué de lo mejor!

RUFA. (Jesús! mienten sin temor!
pero cuántos desatinos!)

ESCENA IX.

DICHOS y ROBINSON por la derecha.

ROBINSON. Esto ha sido ignominioso!

MANUELA. Robinson!

ROBINSON. Qué atrocidad!

RUFA. Donde se ha arrimado usté?

ROBINSON. Perdido llevo el gaban!

PULIDO. Que ha sucedido?

ROBINSON. Friolera!
A quién le ocurre colgar
el candil trás de la puerta,
digo, y á una altura tan!..

PULIDO Pero...

ROBINSON. Llego, abro el postigo

que estaba entornado y... paf!
se vino abajo y no es flojo
el lamparon!

PULIDO. Voto á san!

MANUELA. (Lo manco micheta d' oli
en lo patiét ha enramat.)

PULIDO. La Rosa tiene la culpa!

MANUELA. Es muy bestia!

PULIDO. Ahora verá.....
Rosa! (Llamando.)

MANUELA. Paco, ven aquí.

PULIDO. Deja. .

MANUELA Te desgustarás,
si no voy yo; á mi me toca. .

RUFA. Manuela, venga usté acá;
estando así delicada...
(Voy de paso á inspeccionar ..)

PURA. (Veré si lo del piano
es filfa) Pero mamá... (Vánse
los cuatro por la izquierda.)

ESCENA X.

ROBINSON y DOLORES.

DOLORES. La tal Rosa!..

ROBINSON Qué avalancha!

DOLORES No sabe lo que se pesca!

ROBINSON. Y ella quedará muy fresca
y mi gaban con la mancha!

DOLORES. Ahora usté con ese lanse
no tendrá ni humor siquiera...

ROBINSON. Ante esa cara hechicera
pronto se olvida un percance!
Quién su májica influencia
resiste con ceño adusto,
si el mas terrible disgusto
calma usté con su presencia!

DOLORES. De veras?

ROBINSON. Siempre oportuna,
término á mi mal señala!

DOLORES. Jesus! para ustéd soy una
espesie de calaguala!

ROBINSON. La sencillez que respira
ese lenguaje, me encanta!

ESCENA XI.

DICHOS y VAORO, por la derecha.

Robinson y Dolores estarán colocados en medio de la escena dando aquel la espalda á la puerta por donde entra Vaoro, cuya presencia solo observará Dolores. Vaoro llevará un libro de cuentas en la mano.

VAORO. Pues señor, pareix mentira!
Pero la llibreta canta.

DOLORES. (Sielos, Vaoro.)

VAORO. (Sen Bóc!)

ROBINSON. Se siente usté mal?. parece..!
Dios mio! usté palidece!...

VAORO. (Vamos, ya estic en lo chóc!)

ROBINSON. Lola, mi bien!

VAORO. (Quin requiebro!)

ROBINSON. Sufre usté angustias mortales!

DOLORES. No tema; son fumerales
que me suben al selebro!

ROBINSON. Llamaré?...

DOLORES. No llame ustét,
ya pasó; esta enfermedá
la é sacao de mi mamá.

VAORO. (Pos mara, gran cosa has trét.)

ROBINSON. Respiro! temí un desastre!

DOLORES. Ay!

ROBINSON. Repiten?

VAORO. (Y van dos!)

DOLORES. No se arrime usté por Dios,
si evitar quiere otro empastre!

ROBINSON. Tiene usté razon: reniego
del candil y de...

DOLORES. Qué risa!
En mánegas de camisa
se tendrá que poner luego
si hay baile...

ROBINSON. Vaya un fracaso!
Yo que vine tan flamante!
Pero mi casa está un paso;
me mudo y... vuelvo al instante.
(Vaso derecha

ESCENA XII.

DOLORES y VACRO.

DOLORES. (Grasies á Deu!)
VAORO. (Ma bochorna
calsigar estes rachóles,
y al trobarme en ella asoles!)
DOLORES. (Aposta per vórem torna!
Mon pare ha dit; abon el tróbes
no el mires y fuch, es clar;
pero els peus volguera alsar
y me pesen dos arrobes.)
VAORO. (Cristo! encara me fá goch!)
DOLORES. (Aurá corregút mich mapa;
que lluít está y que róch!)
VAORO. (Sá fét mes alta y mes guapa!)
DOLORES. (Sa costa...)
VAORO. (Li parlaré;
no vullc yo que diga may...)
Chica, Doloretes...
DOLORES. Ay!
qué susto! quién es usté?
VAORO. Desfigurát com un mico,
pense que el rostro no traigo:
no me coneixes?
DOLORES. Ya caigo...
VAORO. Vamos, filla del só Quico!
Avans vinguí así mol tou...
DOLORES. Papá me habló en indireta...
VAORO. (Papá, y en la botigueta
deu onse duros y un sou!)
DOLORES. Yo, ya hasia su persona
en Tetuan.
VAORO. Sí, la trasa!...

Pues mira, pa fer la mona
no cal eixir de esta casa.

DOLORES. Salvador!

VAORO. No t' amoines,
ni fases tanta figura·
no coneixes que es locura
vindrem á mí en pantomimes?
Si chunts els dos s' ham criat,
¿per qué en tan poca noblea
vols negarme la franquea
que sempre en mí has encontrat?

DOLORES. (Té raó.)

VAORO. Cuant os cregui
mes pobres, franc y leal,
á partir en tú vingui
la capa com Sen Martí,
ú la capela, es igual;
pero tú y tons pares...

DOLORES. Callat

VAORO. En lloc de darme un abrás
hau fet de mí tant de cas
com del nano de la fallat
Tan mal pago no debia...

DOLORES. (No puc mes;) ni yo ocultarte,
que sols desichos tenia
de voret y de parlarte.

VAORO. Qu' es lo que dius? parla fort.

DOLORES. Els millors añs de la vida,
Salvaorét, quí els olvida?

VAORO. Divino Chesus del Hórt!
Pero y eixe paixarell?...

DOLORES. Mon pare mel recomana,
mes ahon estás tú!...

VAORO. Chitana!
Ton pare no té servell!

DOLORES. Plé de fum en esta casa
el tenen tots; si saberes
contra el meu gust lo que pasa!

VAORO. Ell s' acosta, no te alteres.

ESCENA XIII.

DICHOS y PULIDO por la izquierda.

PULIDO. Així els dos amartelats
se quedaren; cuant yo u dia!
Mala cara fa el quinqué. (Arreglando la torcida.)
Niños, cómo se platica.
Están en les sehues glories!

VAORO. Molt se li acurta la vista,
tio Quico.

PULIDO. Qué?... Vaoro!
Senta Tecla!

DOLORES. Papá.

PULIDO. Niña!
Quin valor! Este dimoni...
y Robinson? Que iñominia!...

DOLORES Papá, no es nengun felómeno
resibir una visita...

PULIDO. Tú siempre has de rebajar
los .. mimbres de tu familia!
Eso es faltarle á tu .. eso!

VAORO. So Quico, amagues y diga
que no l' han vist.

PULIDO. So Vaoro,
así ningú t' autorisa...
Y en ma cosa soc yo el amo;
con que...

VAORO. Men vach enseguida.
Mes vinga: ó pago tan mal...

PULIDO. Aixó qu' es?

VAORO Una llibreta. (Presentándosela.)
Deutes de la botigueta
que ha comprát.

PULIDO. Vacha un caudal!

VAORO. Llixca...

PULIDO. Pero...

VAORO. Rés pedrá.

PULIDO. Valgam el Niñe perdido!

VAORO. Debe Fransisco Polido... (Leyendo.)

Coneix á este parroquiá?
PULIDO. Y eres tú?...

ESCENA XIV.

DICHOS, DOÑA RUFA, PURA y MANUELA por la izquierda.

MANUELA. (Escuadriñaora!)
RUFA. (Qué cuarto!)
MANUELA. (Hasta la cobarcha
ahon están les burumballes
ha rechistrát.)
PULIDO Home, callat
Mirar yo per dalt del muscle
á un amic de confiansa!
MANUELA. Yo no quiero comprar muebles
porque aquí estoy desgustada,
y á no ser que la ofesina
está cuatro pasos...
RUFA. Vaya!...
MANUELA. Y á la ofesina, Pulido,
ni un dia puede haser falta.
Ya vé ustét, en la ofesina
lleva el palo de la gaita.
RUFA. (Jesus!) Quién es aquel chico
que está con Pulido?
MANUELA. (Aguarda!
Quin descaro! y el meu Paco
no l' envia.) Es uno que anda
detrás de que mi marido
lo coloque en la Aduana.

ESCENA XV.

DIHOS y ROBINSON, llevando en vez del gaban, una levita de verano. PEDROSO y CARRASCLAS, que llevará una guitarra en la mano.

PEDROSO. Felices.
RUFA. Pedroso!
MANUELA. Amigo,
bien se hase usté desear!

Pulido!..

PULIDO. Voy enseguida.

ROBINSON. Hace un calor infernal! (A Dolores.)

MANUELA. Si tarda usté, la tartulia
da ganas de badallar. (A Pedroso.)

PEDROSO. Señoras, presento á ustedes
á mi amigo Carrasclás
distinguido guitarrista.

MANUELA. Selebro... (Sentándose todos, escepto Pulido que permanecerá en pié. (1)

PULIDO. Tú, al meu costat
ta sentes y en cuant sen vachen...

VAORO. Bueno.

PULIDO. Parlarém de llarc.
Presento á don Salvador
Cucarella...

MANUELA. (Está borrach!..)

PULIDO. Comersiante y...

VAORO. Buenas noches.

MANUELA. (Paco!)

PULIDO. (Chito; tu que saps.) (A Manuela.)

ROBINSON. Lolita dóndo vá usté?

DOLORES. Al lado de la mamá;
como es su santo, requiere;..

VAORO. (Sen vé á esta banda! que tal?
Canela buena!)

PULIDO. En Pedroso (A Manuela.)
no me tingues que gastar
molt de palique.)

PEDROSO. Atencion:
dígnese usted escuchar
unos versos que en sus dias
le dedico. (Desdoblando un papel que sacará del bolsillo.)

MANUELA. Qué galan!
Polido, saca el *bufete*;
antes ustés tomarán...

RUFA. Por mí, nada.

PEDROSO. Ni yo menos.

(1) La colocacion de las figuras en esta escena será la siguiente: Robinson, Pura, doña Rufa, Carrasclás, Pedroso, Manuela, Dolores, Vaoro y Pulido

PULIDO. Rosa!
MANUELA. No faltaba mas!
RUFA. Luego...
MANUELA. Cualquier niñería.
Un pastisito...
PULIDO. (Mal viach') (A Rosa qué saldrá por la izquierda, sacando dos bandejas con dulces y pasteles.)
Ne duguí set y son nou:
suba cuatro en un instant. (A Rosa que pasa por delante.)
Por delante?.. Disimulen.
Primero ustés catarán
algo de dulse ..

Pulido con una bandejita que tomará de encima de la mesa irá ofreciendo dulces á los concurrentes.

RUFA. Caramba!
PULIDO. Vamos...
RUFA. No sé qué tomar...
PULIDO. Doña Rufa, usté una penca...
RUFA. Cómo!..
PULIDO. De carabasat.
Yo sé que le gusta.
RUFA Gracias.
PULIDO. Pura...
PURA Por no desairar.
PULIDO Ustedes?.. (Ofreciéndoles.)
PEDROSO. Gracias, nosotros,
una copa y nada mas.
PULIDO. Pues acérquense á la mesa.
PEDROSO. Luego. puedo ya empezar?
RUFA. Silencio!
PEDROSO. A doña Manuela
Mingarro...
MANUELA. Bien; ya m' agrá!
PEDROSO. «Hoy que es vuestro santo hermoso.
ventándose y leyendo.)
voy mi lira á pulsar,
y os quisiera remontar
mas alta que un coloso!
mas no puede Pedroso,
ay! elevarse tan alto!
por eso dando un salto

y aunque sus cortos alcances
merezcan pocos laureles...»

Rosa saliendo por la derecha llevando en la mano una torta envuelta en un papel y dándosela á Pulido.

ROSA. No quedaban ya pasteles;
me han dado una coca en panses.

RUFA. Chist!

PEDROSO. «Dirá que solo anhela
este dia sin amaños
disfrutarlo muchos años
en compañía de la señora doña Manuela.»

MANUELA. Muy bien!

RUFA. Muy bien!

PEDROSO. Sin embargo,
corregir debo un descuido;
hay un verso que al oido
me parece un poco largo.
A ustedes no?

RUFA. Qué aprension!

VAORO Bien están!

ROBINSON (Cosa mas pésima!)

MANUELA. Polido, has visto que desima?

PULIDO. No es mala composision!

MANUELA. A mi el verso me embelesa!

RUFA. Debiera usté dedicarse ..

MANUELA. ¿Cómo hase usté pa sacarse
todo eso de la cabesa?

PULIDO. Ahora, vaya una copita
para ir entrando en calor. (A doña Rufa.)

RUFA. Jesus, si tengo un ardor...!

PULIDO. El *curasado* lo quita

Pedroso, Robinson y Carrasclás, en cuanto Pulido toma la bandejita con las copas se acercan á la mesa bebiendo repetidas veces.

PEDROSO. En una fiesta como esta, (Con la copa en la mano.)
señores, no es regular
que bebamos sin brindar,
por la reina de la fiesta.
En menos de un tris lo pienso ..
Brindo alegre y decidido
por la esposa de Pulido.

ROBINSON. Bravo!
MANUELA. Grasias!
RUFA. (Cuanto insienso!)
PEDROSO. Por turno á ti...
ROBINSON. Se resiste
mi númen á improvisar,
bien puede usté dispensar.
MANUELA. Robinson está usté triste?
PULIDO. Hombre!... (A Pedroso que le insta para que brinde.)
PEDROSO. Vamos!..
PULIDO. Al avío.
Yo brindo por mi Manuela,
y por mi
y por toda mi parentela.
PEDROSO. Bravísimo!
VAORO. (Cristo mío!) (A Pedroso que le invita á brindar.)
PULIDO. Improvisao de repente!
MANUELA. Paco, tú te háses poeta?..
VAORO. Pero si es que mi chaveta!..
PEDROSO. No tenga usté inconveniente...
VAORO. Sinse calfarme el perol,
per vosté mirant al sél,
esta copa, melanguel,
melanguil y melangol.
TODOS. Muy bien!
PULIDO. T' has fet aplaudir!
RUFA. Lástima que una no entienda...
VAORO. Este bríndis, en la tenda (A Pulido.)
de Rufino, arma un quedir.
MANUELA. Tanto eloquio no meresco!.. (A Pedroso que estará á su lado hablándole en voz baja.)
PEDROSO. Ante la hermosura es ley!.
PULIDO. (Ya la tenim .. ¡Guapo rey!) (Observando á Manuela y Robinson.)
PEDROSO. Vaya un suspiro? (Ofreciéndole un dulce.)
MANUELA. Agradesco ..
Me colma usté de atensiones!
PULIDO. (Quin modo de fer el oso!)
MANUELA. Estoy amigo Pedroso,
llena de sastifasiones!

RUFA. (Qué tonta!)
PULIDO. (Válgame Dios!)
PEDROSO. Cantar á duo? Estoy ronco... (A Manuela.)
MANUELA. Para la cansion del *tronco*
no se necesita vos.
RUFA. Va usté á cantar?
MANUELA. Sí.
PULIDO. Estás loca?
RUFA. Entre amigos!
MANUELA. Toque usté. (A Carrasclás que tomará la guitarra.)
VACHO. En llisensia de vosté (A Pulido.)
me menche un troset de coca.

MANUELA y PEDROSO. (1)

Cantando á duo despues de algunos acordes en la guitarra.

«Tronco infeliz, sin hoja y sin verdura,
imágen fiel de mi cruel dolor
ya marchitó el invierno tu hermosura
te hizo probar las iras del amor.»

ROBINSON. Mucho!
RUFA. Bien!
PULIDO. Cuando te empeñas!
RUFA. Pues tiene una voz sonora!
PULIDO. Pero esa cansion, señora,
hase llorar á las peñas.
MANUELA. No me quiero desgustar.
PULIDO. Yo encontraria mas justo,
darles á las niñas gusto,
con un Baile.
RUFA, ROBINSON, PURA. Sí, á bailar!
PEDROSO Usté?... (Invitándola á bailar.)
MANUELA. (A pósta.) Sí, señor.
ROBINSON. Lola, á pesar del despego... (Invitándola.)
DOLORES Yo bailo con Salvador.
ROBINSON. Falsa! de tu amor reniego.
PULIDO. Para tocar la viruela (A Carrasclás.)
se coloca usté á este lado
y queda mas despejado...

(1) A juicio del actor que dirije la pieza, queda el que se cante esta cancion ó se suprima. Caso de suprimirse, en vez de el verso *Mucho, Bien, Cuando te empeñas*, dirá Pulido, *Manuela en cuanto te empeñas.*

Hoy! vacha un garbo, Manuela! (Viéndola cogida del brazo de Pedroso.)

MANUELA. Paco, tengo un compromiso para este valse primero.

VAORO. Tóca ya? (A Pulido.)

PULIDO. (Eixe peluquero!...) Pero muger!...

MANUELA. Es presiso.

VAORO. Tóca? (A Pulido.)

PULIDO. No: péndreu tan fort! Si tu no sabes bailar!

MANUELA. Quién lo dise?

VAORO. Pot tocar? (A Pulido.)

PULIDO. Aixina tocara á mort! (Carrasclás tocará un vals, romperán el baile formando pareja, Robinson con Pura, Pedroso con Manuela y Vaoro con Dolores.

RUFA. Tan ridículos estremos no comprendo... (A Pulido.)

PULIDO. Es darle suelta.

RUFA. Que baile; tambien podemos nosotros dar una vuelta.

PULIDO. Nosotros?

RUFA. Y por qué no? Vaya, sea usté galante. (Colgándose del brazo de Pulido.)

PULIDO. Pero señora, si yo bailo como un elefante!

RUFA. No hay escusa.

PULIDO. (Sent Antoni!) Le chafaré algun uñero. (Esta aguela es el dimoni!) (Valsándo con Doña Rufa.)

MANUELA. Pedroso, no tan ligero.

PULIDO. Vach á quedar reventat!

RUFA. Trota usté de una manera!

MANUELA. Peso mucho, no es verdad?

PEDROSO. Ni la pluma mas ligera!

PULIDO. (Santo Cristo, com s' arrima ma muller al peluquero!)

RUFA. Hombre, yo me desespero, bailar así causa grima:

MANUELA. Sosténgame usté! (Dejándose caer mareada en brazos de Pedroso.)

PULIDO. Qué pasa? (Observándola y procurando desasirse de doña Rufa.)
Ya voy yo! Suelte...

RUFA. Pulido!
Por Dios que me dá un vahido! (Cayendo encima de una silla.)

PULIDO. Pero asó es una llepasa. (Soltando á doña Rufa y corriendo al lado de Manuela, á la que habrá dejado Pedroso sentada sobre una silla.)

PEDROSO. No hay cuidado.

PULIDO. Luego dises
si hablo yo!...

MANUELA. Me rueda el piso!

RUFA. Un poco de aire!...

ESCENA XVI.

DICHOS y el TIO MATIES por la derecha.

MATIES. Felises...
Puedo entrar con el permiso?

PULIDO. Don Matías!

RUFA. (Virgen Santa!) (Levantándose apresuradamente.)

PULIDO. Cómo... está usté?... qué sorpresa
tan...

RUFA. Manuela, me retiro,
estoy un poco indispuesta...

MANUELA. Tambien yo me encuentro mal
con la turba de cabesa.

RUFA. Señores... (Despidiéndose váse con Pura por la derecha.)

MATIES. Hasta la vista, (Con intencion.)
doña Rufa.

PEDROSO. Adios, Manuela.

MANUELA. Tan pronto?

PEDROSO. Con sentimiento
dejamos!... Despidiéndose con Robinson y Carrasclás, yéndose los tres por la derecha.)

MANULA. Lo que ustés quieran.

PEDROSO. Abur! (A Pulido.)

PULIDO. (La mar te se traguó.)

ESCENA XVII.

El TIO MATIES, PULIDO, VAORO, MANUELA y DOLORES.

MATIES. Ya estoy farto de promesas.
PULIDO. Don Matías! ..
MANUELA. (Quin afronte!)
MATIES. Nada; quien pagar no pueda
que vixca en lo riu.
VAORO. (Qué bruto!)
MATIES. Los muebles, por la escaleta
bajarán, si no me paga
los nueve duros.
VAORO. Atenga;
Voste es l' amo?...
MATIES. Si siñor.
VAORO. Pos mire, á la botigueta
envie un obrer de vila...
MATIES. Vosté es l'enquilino? (esperat.)
Además de la fiansa,
si ara li pareix, volguera...
Desde este matí el llogues
li corre; así está la fecha. *(Presentándole un recibo.)*
Com de los escarmentados
ixen els...
VAORO Hoy! tio Leña!
que yo la roba la tinc
en lo Grau; en qui se pensa
tratar?
MATIES. Dime con quien vas... *(Señalando á Pulido.)*
MANUELA. (Quin bochorno!)
VAORO. Sí? pues prenga,
els nou duros del siñor,
y un mes de la botigueta...
MANUELA. Com!
PULIDO. Yo no puc consentir...
MATIES. Hombre! señor don... *(A Vaoro.)*
VAORO. Chapesca. *(Despidiéndolo.)*
MATIES. Avant. *(Vása por la derecha.)*

VAORO. Y poşe paper
baix en ma casa.
PULIDO. Y en esta.

ESCENA ULTIMA.

DICHOS menos el TIO MATIES.

PULIDO. Eixe favor, Salvaor!..
MANUELA. En cuant li pugues tornar...
VAORO. Ni em fá falta, ni es favor
qu' es mereixca nomenar.
MANUELA. Yo ni siquiera sabia
que baix habíes comprat!..
PULIDO. Pero dona si ha heretat
tresents duros de sa tía.
MANUELA. De veres? quí era capás
al voret eixa capela!..
Pero, Lola, tú que fas
ahí darrere? (Llamando á Lola, que habrá quedado retirada en segundo término.)
VORO. So Manuela.
Vull dir, doña...
MANUELA. No t' apretes;
entre nosatros...
PULIDO. Es clar; tot pasa.
VORO. Y podrá pasar,
qu' em case yo en Doloretes?
MANUELA. Chunts els dos s' habeu criat...
PULIDO. S' han volgut, y eixe festech!..
VAORO. Doloretes! (Abrazándola.)
DOLORES. U' has lograt
VAORO. Grasies á Deu que no els vech
Bufar en caldo chelát.

FIN.





Esta pieza se vende á cuatro rs. el ejemplar, en la imprenta de *El Avisador Valenciano*, plaza del Embajador Vich, núm. 2.